Porównanie tłumaczeń I Jana 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	bo wszystko — zrodzone z — Boga zwycięża — świat, a to jest — zwycięstwo, — zwyciężające — świat, — wiara nasza.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż wszystko które jest zrodzone z Boga zwycięża świat i to jest zwycięstwo które zwyciężyło świat wiara nasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wszystko, co zostało zrodzone z Boga, zwycięża świat.* Tym zwycięstwem, które pokonało świat,** jest nasza wiara.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo wszystko zrodzone z Boga, zwycięża świat. I to jest zwycięstwo, (które zwyciężyło) świat, wiara nasza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż wszystko które jest zrodzone z Boga zwycięża świat i to jest zwycięstwo które zwyciężyło świat wiara nasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wszystko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat. Tym zwycięstwem, które pokonało świat, jest nasza wiara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wszystko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat. A tym zwycięstwem, które zwyciężyło świat, jest nasza wiara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszystko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat; a to jest zwycięstwo, które zwyciężyło świat, wiara nasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszytko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat: a to jest zwycięstwo, które zwycięża świat, wiara nasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko bowiem, co z Boga zrodzone, zwycięża świat; tym właśnie zwycięstwem, które zwyciężyło świat, jest nasza wiara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszystko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat, a zwycięstwo, które zwyciężyło świat, to wiara nasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wszystko, co zostało z Boga zrodzone, zwycięża świat. A tym zwycięstwem, które zwyciężyło świat, jest nasza wiara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko bowiem, co z Boga zostało zrodzone, zwycięża świat. A tym zwycięstwem, które zwyciężyło świat, jest nasza wiara.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież każdy z Boga narodzony zwycięża świat. Zwycięzcą nad światem jest to: wiara nasza!
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Wszystko bowiem, co pochodzi od Boga,

[1)] <x>500 16:33</x>; <x>520 8:37</x>; <x>690 2:13</x>
[2)] <x>530 15:54</x>

	literacki	Współczesny Przekład	zwycięża świat, a to zwycięstwo nad światem odnieśliśmy dzięki naszej wierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przykazania Jego nie są trudne, ponieważ wszystko, co zrodziło się z Boga, zwycięża świat, a zwycięstwem, które zwyciężyło świat, jest wiara nasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кожний, хто народився від Бога, перемагає світ. І перемога, що здолала світ, - це наша віра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo wszystko, co jest zrodzone z Boga zwycięża świat; a to jest tym zwycięstwem, które pokonało świat nasza wiara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wszystko, co ma Boga za ojca, pokonuje świat. A tym, co zwycięsko pokonuje świat, jest nasza ufność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ wszystko, co się narodziło z Boga, zwycięża świat. A to jest zwycięstwo, które zwyciężyło świat: nasza wiara.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każde dziecko Boga—poprzez swoją wiarę—może odnosić zwycięstwo w walce z tym zepsutym światem.